



УПРАВЛІННЯ ОБІГРІВАЧЕМ «RA»

УПРАВЛЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЕМ «RA»

OPERATING INSTRUCTION FOR HEATER «RA»

HEIZUNGSKONTROLLE «RA»

GESTION PAR L'APPAREIL DE CHAUFFAGE «RA»

INSTRUKCJA OBSŁUGI GRZEJNIKÓW «RA»

GESTIONE DEL RISCALDATORE «RA»

KÜTTESEADME «RA» KASUTUSJUHEND

HASZNÁLATI UTASÍTÁS A «RA» FŰTŐKÉSZÜLÉKHEZ

**INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN PARA EL CALENTADOR
«RA»**

UA УПРАВЛІННЯ ОБІГРІВАЧЕМ «RA»			
Функція	Режим, з якого доступна дана функція	Що потрібно робити	Подвійний режим роботи (деякі функції вимагають подвійного дотику)
Налаштування температури повітря в приміщенні	Діє значення ±0.5° Обігрів увімкнено, відображається температура в кімнаті	На короткий час натисніть кнопку меню.	Після блимає значення налаштованої температури, натисканнями мислорозумно тримайте «+» або «-» налаштуйте необхідну температуру. Пауза блимає 5 секунд, збережіть налаштування.
Блокування екрана (над даними та т.)	Будь-який	Затисніть кнопку «+» довше, та вставте вилку в розетку, не риваючи, ніж через 1 сек. відпустіть кнопку.	Блокування підтримується королоскопом відображення даних індикації. 1 при натисканні заблоковані екраном.
Розблокування екрана	Будь-який	Затисніть кнопку «-» довше, та вставте вилку в розетку, не риваючи, ніж через 1 сек. відпустіть кнопку.	Розблокування підтримується королоскопом відображення даних індикації.
Вимкнення обігріву	Обігрів увімкнено.	Натисніть та утримуйте кнопку меню більше 2 секунд.	Обігрів вимкнено, екранність змінена (реверс/акометр) Королоскопом відображається
Увімкнення обігріву	Обігрів вимкнено	На короткий час натисніть кнопку меню.	Обігрів увімкнено Королоскопом відображається
Перегляд температури поверхні обігрівача	Обігрів увімкнено.	Після значення блимає одразу на іскіть та утримуйте біля 2-х секунд обидві кнопки.	Королоскопом відображається Відображається деякіма секунди, потім повертається.
Налаштування цільової температури поверхні обігрівача	Діє. Налаштування температури повітря в приміщенні	Після значення блимає одразу на іскіть та утримуйте біля 2-х секунд обидві кнопки.	Після блимає значення налаштованої температури, натисканнями мислорозумно тримайте «+» або «-» налаштуйте «цільову» температуру обігрівача. Пауза блимає 6 секунд, збережіть налаштування.
Дозвіл на автоматичне зниження потужності обігрівача на 50%	Діє. Налаштування цільової температури повітря в приміщенні	Односторонньо затисніть обидві кнопки, виймайте та вставте вилку в розетку, не риваючи, ніж через 1 сек. відпустіть їх.	Дозвіл підтримується королоскопом відображення даних індикації. При певних температурних показниках автоматично буде розумовуватися, а 2 рази індикація відбудеться періодично.
Забора на автоматичне зниження потужності обігрівача	Діє. Налаштування цільової температури повітря в приміщенні	Односторонньо затисніть обидві кнопки, виймайте та вставте вилку в розетку, не риваючи, ніж через 1 сек. відпустіть їх.	Заборона підтримується королоскопом відображення даних індикації.

* Для зручності користування таблицю режимів відокремлено своїми кольорами.

RU УПРАВЛЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЕМ «RA» RU			
Функция	Режим, из которого доступна данная функция	Что нужно сделать	Двойной режим работы (некоторые функции требуют повторных действий)
Установка температуры воздуха в помещении	Действует значение ±0.5° Обогрев включен, отображается температура в комнате	Кратковременно нажмите любую кнопку.	После мигает значение установленной температуры, нажатием кнопки «+» можно повысить (понижить) «+» или «-» установить необходимую температуру. Пауза более 5 секунд завершит установку.
Блокирование экрана (по данным та т.)	Любой	Нажмите кнопку «+», выньте и вставьте вилку в розетку, не рывая, чем через 1 сек. отпустите кнопку.	Блокирование поддерживает контроллер отображения данных индикации. 1 при нажатии заблокирован экран.
Разблокирование экрана	Любой	Нажмите кнопку «-», выньте и вставьте вилку в розетку, не рывая, чем через 1 сек. отпустите кнопку.	Разблокирование поддерживает контроллер отображения данных индикации.
Выключение обогрева	Обогрев включен	Нажмите и удерживайте любую кнопку более 2-х секунд.	Обогрев выключен, яркость понижена (режим термостат) Кратковременно отображается
Включение обогрева	Обогрев выключен	Кратковременно нажмите обе кнопки.	Обогрев включен Кратковременно отображается
Просмотр температуры поверхности обогревателя	Обогрев включен	После значения мигает односторонне нажмите и удерживайте около 2-х секунд обе кнопки.	Кратковременно отображается Отображается несколько секунд, затем возврат.
Установка предельной температуры поверхности обогревателя	Действует. Установка температуры воздуха в помещении	После значения мигает односторонне нажмите и удерживайте около 2-х секунд обе кнопки.	После мигает значение температуры комнаты, нажатием кнопки «+» можно повысить (понижить) «+» или «-» установить предельную температуру обогревателя. Пауза более 6-ти секунд завершит установку.
Разрешение автоматического снижения мощности обогревателя на 50%	Действует. Установка предельной температуры поверхности обогревателя	Односторонне нажмите обе кнопки, выньте и вставьте вилку в розетку, не рывая, чем через 1 сек. отпустите их.	Разрешение поддерживает контроллер отображения данных индикации. При определенных температурных показателях значение будет автоматически снижаться в 2 раза (время индикации прерывисто).
Запрещение автоматического снижения мощности обогревателя	Действует. Установка предельной температуры поверхности обогревателя	Односторонне нажмите обе кнопки, выньте и вставьте вилку в розетку, не рывая, чем через 1 сек. отпустите их.	Запрещение поддерживает контроллер отображения данных индикации.

* Для удобства пользования таблицей режимы выделены своими цветами.

EN OPERATING INSTRUCTION FOR HEATER «RA»			
Function	The mode where this function is available	What should be done?	Further operation mode (some functions require two actions)
Installation of the room temperature	heating is on → "0.5" Heating is turned on the room temperature is displayed	Press any button briefly.	While the set temperature value is blinking, by pressing the buttons (on the long) «+» or «-» set the desired temperature. Pause for more than 3 seconds will complete the installation.
Buttons blocking (from children, etc.)	Any	Hold down the button «+» remove and insert the plug into the outlet, not earlier, than in 1 sec, release the button.	Blocking is confirmed by short-term display of this indication (also during pressing of blocked button).
Buttons unlocking	Any	Hold down the button «-», remove and insert the plug into the outlet, not earlier, than in 1 sec, release the button.	Unlocking is confirmed by short-term display of this indication.
Shutdown of heating	Heating is turned on.	Press and hold any button (approximately) 2 seconds.	Heating is turned off, brightness is lowered (thermometer mode). briefly on display
Turning on the heating	Heating is turned off.	Press both buttons briefly.	Heating is turned on. briefly on display
Review of the heater surface temperature	Heating is turned on.	While the value flashes at the same time press and hold (about) 2 seconds both buttons.	briefly on display Few seconds on display, then return
Installation of the limit temperature for the heater surface	S. Setting the room temperature	Hold down simultaneously both buttons, remove and insert the plug into the outlet, not earlier, than in 1 sec, release them.	While the temperature value is flashing, by pressing the buttons (on the long) «+» or «-» set the limit temperature. The pause for more than 3 seconds will complete the installation.
Permission to reduce the heater's power by 50%	S. Setting the limit room temperature	Hold down simultaneously both buttons, remove and insert the plug into the outlet, not earlier, than in 1 sec, release them.	The permission is confirmed by briefly displaying of this indication. At certain heat losses of the premises, the electric network will be unloaded 2 times the heating is indicated intermittently.
Prohibition of automatic power reduction of the heater	S. Setting the limit temperature of the heater surface	Hold down simultaneously both buttons, remove and insert the plug into the outlet, not earlier, than in 1 sec, release them.	Prohibition is confirmed by briefly displaying of this indication.

* - for the convenience of using the table, the modes with the same name are highlighted with their own colors.

HEIZUNGSKONTROLLE «RA» DE			
Funktion	Modus, wo diese Funktion verfügbar ist	Was soll ich tun?	Weiteres Arbeitsregime (einige Funktionen erfordern zusätzliche Handlungen)
Installation der Zimmertemperatur	Heizung ist eingeschaltet → "0.5" Heizung ist eingeschaltet, die Raumtemperatur wird angezeigt	Drücken Sie jede beliebige Taste kurzzeitig	Während der Wert der eingestellten Temperatur blinkt, stellen Sie die gewünschte Temperatur durch Drücken von Tasten möglichst lang mit „+“ oder „-“ ein. Eine Pause länger als 3 Sekunden schließt die Installation ab.
Spernung von Tasten (Kinder, etc.)	Je der	Halten Sie die Taste „+“ gedrückt, entfernen Sie und stecken Sie die Steckdose wieder ein, nicht früher, als nach 1 sec, lassen Sie die Taste.	Die Spernung wird mit kurzer Anzeige dieser Information (auch bei nochmaligem Drücken von gesperrten Tasten) bestätigt.
Entriegelung von Tasten	Je der	Halten Sie die Taste „-“ gedrückt, entfernen Sie und stecken Sie die Steckdose wieder ein, nicht früher, als nach 1 sec, lassen Sie die Taste.	Die Entriegelung wird mit kurzer Anzeige dieser Indikation bestätigt.
Abschaltung der Heizung	Heizung ist eingeschaltet	Drücken Sie und halten Sie eine beliebige Taste etwa 2 Sekunden	Die Heizung ist ausgeschaltet, die Helligkeit ist reduziert (Thermometer-Modus). Es wird kurzzeitig dargestellt
Anschaltung der Heizung	Heizung ist abgeschaltet	Drücken Sie und halten Sie eine beliebige Taste etwa 2 Sekunden	Es wird kurzzeitig dargestellt Die Heizung ist eingeschaltet
Durchschnittlicher Oberflächentemperatur	Heizung ist eingeschaltet	Während der Wert blinkt, drücken Sie gleichzeitig und halten Sie lang 2 Sekunden beide Tasten.	Es wird kurzzeitig dargestellt Es wird ein paar Sekunden angezeigt, dann folgt eine Rückkehr.
Installation der maximalen Oberflächentemperatur	S. Einstellung der Raumtemperatur	Während der Wert blinkt, drücken Sie gleichzeitig und halten Sie lang 2 Sekunden beide Tasten.	Während der Wert der Temperatur blinkt, stellen Sie die Temperanzrenze durch Drücken von Tasten möglichst lang, „+“ oder „-“ ein. Eine Pause länger als 3 Sekunden schließt die Installation ab.
Erlaubnis auf automatische Reduzierung der Heizungsleistung um 50%	S. Einstellung der maximalen Raumtemperatur	Halten Sie gleichzeitig beide Tasten, entfernen Sie und stecken Sie die Steckdose wieder ein, nicht früher, als nach 1 sec, lassen Sie die Tasten.	Die Zulassung wird durch kurze Anzeige dieser Indikation bestätigt. Bei bestimmten Wärmeverlusten vom Raum wird das elektrische Netz 2 mal entladen (die Heizung wird intermittierend angezeigt).
Verbot der automatischen Reduzierung der Heizungsleistung	S. Installation der maximalen Oberflächentemperatur	Halten Sie gleichzeitig beide Tasten, entfernen Sie und stecken Sie die Steckdose wieder ein, nicht früher, als nach 1 sec, lassen Sie die Tasten.	Das Verbot wird durch kurze Anzeige dieser Indikation bestätigt.

* - jeder Modus wird mit eigener Farbe für die Bequemlichkeit der Verwendung von Tabelle hervorgehoben.

FR GESTION PAR L'APPAREIL DE CHAUFFAGE «RA»			
Mode	Mode, à partir de lequel cette fonction est disponible	Qu'est-ce qu'il faut faire?	Mode de fonctionnement à l'avenir (fortes fonctions nécessitent les actions suivantes)
Réglage de la température de l'air à l'intérieur	Chauffage actif → +0.5° Chauffage est activé, la température ambiante s'affiche.	Appuyez brièvement sur n'importe quel bouton	Tandis que la valeur de la température réglée s'affiche, réglez la température en appuyant sur les boutons (peut être de longue durée) → ou ←. Si la pause dépasse 5 secondes l'installation sera terminée.
Verrouillage des boutons (enfants, etc.)	n'importe quel	Tenez appuyé le bouton "+", retirez et insérez la fiche dans la prise, puis, pas plus tôt que dans 1 seconde relâchez le bouton.	Le blocage est confirmé par l'affichage de courte durée de cette information (assez longue vue appuyez sur les boutons bloqués)
Déverrouillage des boutons	n'importe quel	Tenez appuyé le bouton "+", retirez et insérez la fiche dans la prise, puis, pas plus tôt que dans 1 seconde relâchez le bouton.	Le débloquage est confirmé par l'affichage de courte durée de cette information
Désactiver le chauffage	 Chauffage est activé	Appuyez sur n'importe quel bouton et tenez-le enfoncé environ 2 secondes	On affiche brièvement Le chauffage est désactivé, la luminosité est abaissée (brumisateur).
Activer le chauffage	 Chauffage est désactivé	Appuyez brièvement sur les deux boutons.	On affiche brièvement Le chauffage est activé
Contrôle de la température de surface du radiateur	 Chauffage est activé	Tandis que la valeur s'affiche, appuyez les deux boutons simultanément et tenez-les enfoncés environ 2 secondes.	On affiche brièvement S'affiche quelques secondes puis retour
Réglage de la température limite de surface du radiateur	Voir Réglage de la température de l'air à l'intérieur	Tandis que la valeur s'affiche, appuyez les deux boutons simultanément et tenez-les enfoncés environ 2 secondes.	Tandis que la valeur de la température s'affiche appuyez sur les boutons (peut être de longue durée) "+" ou "-" et réglez la température limite du radiateur. La pause de plus de 6 secondes va terminer l'installation.
Permission de réduire automatiquement la puissance du radiateur de 50%	Voir Réglage de la température limite de l'air à l'intérieur	Appuyez simultanément sur les deux boutons, retirez et insérez la fiche dans la prise, puis, pas plus tôt que dans 1 seconde, relâchez les boutons.	L'autorisation est confirmée par l'affichage de courte durée de cette information. Pour des pertes de chaleur le réseau électrique sera déchargé en 2 fois le chauffage est fait de façon immédiate.
Interdiction de réduire automatiquement la puissance du radiateur de 50%	Voir Réglage de la température limite de surface du radiateur	Appuyez simultanément sur les deux boutons, retirez et insérez la fiche dans la prise, puis, pas plus tôt que dans 1 seconde, relâchez les boutons.	L'interdiction est confirmée par l'affichage de courte durée de cette information.

* - pour le confort d'utilisation du tableau les mêmes modes mis en évidence par les mêmes couleurs.

INSTRUKCJA OBSŁUGI GRZEJNIKÓW «RA»			
Funkcja	Tryb, w którym następuje jest ta funkcja	Co trzeba zrobić?	Dalszy tryb pracy (niektóre funkcje wymagają następnego kliknięcia)
Instalacja temperatury pokojowej	Ogrzewanie włączone → +0.5° Ogrzewanie włączone, wyświetla się temperatura pokojowa	Dotknij jakikolwiek przycisk na białym kółku	Kiedy temperatura mruga, przyciskiem ++ lub == aby ustawić temperaturę. 5 sekund po ustawieniu przycisku ustawiona temperatura się automatycznie zapamięta.
Blokada przycisków (przed dziećmi, itd.)	Którykolwiek	Przyciskiem (przyciskami) przycisk ++, wyłącznij (włącz ponownie) wyłączone grzejnika, i nie wcześniej niż po 1 sekundzie, puść przycisk	Blokowanie jest potwierdzone przez krótkotrwałe wyświetlanie tego wskazania również podczas naciskania zablokowanych przycisków
Odciążenie przycisków	Którykolwiek	Przyciskiem (przyciskami) przycisk ==, wyłącznij (włącz ponownie) wyłączone grzejnika, i nie wcześniej niż po 1 sekundzie, puść przycisk	Odciążenie jest potwierdzone przez krótkotrwałe wyświetlanie tego wskazania
Wyłączenie ogrzewania	 Grzejnik włączony	Przyciskiem (przyciskami) jakikolwiek przyciska 2 sekundy	Kiedyś na wyświetlaczu Ogrzewanie jest wyłączone, jasność jest obniżona (tyło brumizacji).
Włączenie ogrzewania	 Grzejnik wyłączony	Przyciskiem oba przyciski na kółku 2s	Kiedyś na wyświetlaczu Ogrzewanie jest włączone
Odciążenie temperatury panelu grzewczego	 Grzejnik wyłączony	Kiedy temperatura mruga, przyciskiem (przyciskami) oba przyciski na około 2 sekundy	Kiedyś na panelu wyświetlaczu, potem powrót do głównego menu
Ustawienie maksymalnej temperatury panelu grzewczego	Ustawienie maksymalnej temperatury pokojowej	Kiedy temperatura mruga, przyciskiem (przyciskami) oba przyciski na około 2 sekundy	Kiedy temperatura mruga, przyciskiem ++ lub == aby ustawić temperaturę. 5 sekund po ustawieniu przycisku ustawiona temperatura się automatycznie zapamięta.
Pozwolenie obniżenia mocy panelu o 50%	Ustawienie maksymalnej temperatury pokojowej	Przyciskiem równocześnie oba przyciski wyłącznij (włącz ponownie) wyłączone grzejnika, i nie wcześniej niż po 1 sekundzie puść przycisk	Pozwolenie jest potwierdzone przez krótkie wyświetlanie tego wskazania. Przy pierwszych startach ciepła w obiekcie sieć elektryczna zostanie rozładowana 2 razy (ogrzewanie jest wykonywane z grzewcami).
Zabronienie automatycznego obniżenia mocy panelu	Ustawienie maksymalnej temperatury panelu grzewczego	Przyciskiem równocześnie oba przyciski wyłącznij (włącz ponownie) wyłączone grzejnika, i nie wcześniej niż po 1 sekundzie puść przycisk	Zakaz jest wyświetlany krótkim wyświetleniem tego wskazania.

* - dla wygody korzystania z tabeli tryby o tej samej nazwie są podświetlane własnymi kolorami.

IT GESTIONE DEL RISCALDATORE «RA»			
La funzione	La modalità dalla quale è possibile la funzione	Cosa bisogna fare?	La seguente modalità di lavoro (in tutti i funzionari hanno bisogno di azioni sequenziali)
Mpostazione della temperatura dell'aria nella stanza	Il riscaldamento avviene. Il riscaldamento è acceso, viene visualizzata la temperatura nella stanza.		Finché l'indicazione della temperatura lampeggia premendo i tasti (freccia e lungo) ==> o ==> impostare la temperatura necessaria. La durata più lunga è 5 secondi compresi l'impostazione.
Il blocco dei tasti (dei bambini, ecc)	Qualsiasi	Tenete premuto il tasto ==>, staccate e attaccate la spina nella presa elettrica e in seguito, non prima di 1 secondo lasciate libero il tasto.	Il blocco viene confermato con la breve visualizzazione della indicazione rispettiva. Le anche quando vengono premuti i tasti (bloccati).
Lo sblocco dei tasti	Qualsiasi	Tenete premuto il tasto ==>, staccate e attaccate la spina nella presa elettrica e in seguito, non prima di 1 secondo lasciate libero il tasto.	Lo sblocco viene confermato con la breve visualizzazione della indicazione rispettiva.
L'arresto di riscaldamento	Il riscaldamento è acceso.	Premete e tenete premuto qualsiasi tasto per circa 2 secondi.	Il riscaldamento è spento, la luminosità è diminuita (modalità sermoneo).
L'avvio di riscaldamento	Il riscaldamento è spento.	Per il breve tempo premete entrambi i tasti.	Il riscaldamento è acceso.
Visualizzazione della temperatura della superficie del riscaldatore	Il riscaldamento è acceso.	Finché l'indicazione lampeggia, nello stesso tempo premete e tenete premuto circa 2 sec entrambi i tasti.	Viene visualizzato per il breve tempo.
Impostazione della temperatura finale della superficie del riscaldatore	Guardare impostazione della temperatura della stanza.	Finché l'indicazione lampeggia, nello stesso tempo premete e tenete premuto circa 2 sec entrambi i tasti.	Kuni temperatuuril väärtus vilgub, seadistage kütteseadme temperatuuri püsivalt, vajutage lühikese aja all hoida) nuppe „+“ või „-“. Paus kestusaja üle 6 sekundi viib seadistuse lõpuks.
Il permesso della diminuzione automatica della potenza del riscaldatore di 50%	Guardare impostazione della temperatura finale dell'aria nella stanza.	Nello stesso tempo premete entrambi i tasti, staccate e attaccate la spina nella presa elettrica e dopo non prima di 1 secondo lasciate liberi i tasti.	Lubamine leab kinnitust antud indikaatoril lühiajalise kuumusega. Ruumi teatud soojuskadude korral väheneb alaelektrovõrgu soorumus 2 korda (külmine käivitub ajastatud).
Il divieto della diminuzione automatica della potenza del riscaldatore	Guardare impostazione della temperatura finale della superficie del riscaldatore.	Nello stesso tempo premete entrambi i tasti, staccate e attaccate la spina nella presa elettrica e dopo non prima di 1 secondo lasciate liberi i tasti.	Keelamine leab kinnitust antud indikaatoril lühiajalise kuumusega.

* tabeli kasutamise ja lihtsustamiseks on samanimelised režiimid oma värvi tooniidoga esile tõstetud.

KÜTTESEADME «RA» KASUTUSJUHEND			
Funktsioon	Režiim, kus see funktsioon on kättesaadav	Mida tuleks teha?	Eeldamine töörežiim (mõned funktsioonid nõuavad järjestikuid tegevusi)
Ruumi õhutemperatuuri seadistamine	tootub külmene.	Vajutage lühiajalist mis tahes nuppu.	Ruumi seadistatud temperatuuril väärtus vilgub, seadistage vajalik temperatuur; vajutades lühikese aja all hoida) nuppe „+“ või „-“ Paus kestusaja üle 5 sekundi viib seadistuse lõpuks.
Nappude blokeerimine (lapselukk jms)	Üksikõik milline	Vajutage alla nuppu „-“ võtke pistik pistikupesast välja ja pistke pistik pistikupesasse mitte varem kui 1 sekund pärast, vahetage nuppu.	Blokeerimine leab kinnitust antud indikaatoril lühiajalise kuumusega (kauni) blokeeritud nappudele vajutamisel.
Nappude blokeeringuast vabastamine	Üksikõik milline	Vajutage alla nuppu „-“ võtke pistik pistikupesast välja ja pistke pistik pistikupesasse mitte varem kui 1 sekund pärast, vahetage nuppu.	Blokeeringuast vabastamine leab kinnitust antud indikaatoril lühiajalise kuumusega.
Küttese viigilülitamine	21	Vajutage mis tahes nuppu ja hoidke seda umbes 2 sekundit all.	Küte on viigilülitatud, lühiajalise kuvatakse.
Küttese sisselülitamine	21	Vajutage lühiajalist mõlemat nuppu.	Küte on sisse lülitatud.
Kütteseadme pinna temperatuuri vaatamine	21	Kuni väärtus vilgub, vajutage ja hoidke umbes 2 sekundit mõlemat nuppu korraga all.	Lühiajalise kuvatakse.
Kütteseadme pinna temperatuuri seadistamine	Vt „Ruumi õhutemperatuuri seadistamine“	Kuni väärtus vilgub, vajutage ja hoidke umbes 2 sekundit mõlemat nuppu korraga all.	Kuni temperatuuril väärtus vilgub, seadistage kütteseadme temperatuuri püsivalt, vajutades lühikese aja all hoida) nuppe „+“ või „-“ Paus kestusaja üle 6 sekundi viib seadistuse lõpuks.
Kütteseadme võimsuse automaatselt piiramine lubamine	Vt „Ruumi õhutemperatuuri seadistamine“	Vajutage samaaegselt alla mõlemad nupud korraga, võtke pistik pistikupesast välja ja pistke pistik pistikupesasse mitte varem kui 1 sekund pärast, vahetage nupud.	Lubamine leab kinnitust antud indikaatoril lühiajalise kuumusega. Ruumi teatud soojuskadude korral väheneb alaelektrovõrgu soorumus 2 korda (külmine käivitub ajastatud).
Kütteseadme võimsuse automaatselt alandamine keelamine	Vt „Kütteseadme pinna temperatuuri piiramine seadistamine“	Vajutage samaaegselt alla mõlemad nupud korraga, võtke pistik pistikupesast välja ja pistke pistik pistikupesasse mitte varem kui 1 sekund pärast, vahetage nupud.	Keelamine leab kinnitust antud indikaatoril lühiajalise kuumusega.

* tabeli kasutamise ja lihtsustamiseks on samanimelised režiimid oma värvi tooniidoga esile tõstetud.

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS A «RA» FŰTŐKÉSZÜLÉKHEZ			
Működés	A mód, ahol elérhető ez a funkció	További Teendők	További használati módok
Lásd. A szoba hőmérsékletének beállítás	Fűtés bekapcsolása +0.5° A fűtőkészülék be van kapcsolva, a szoba hőmérsékletet kijelzőt	Nyomja meg valamelyik gombot röviden	Mialatt a beállított hőmérséklet érték világít, a gombok lenyomásával (lehet hosszabb) ++ vagy == beállíthatja a kívánt hőmérsékletet. 5 mp-nél hosszabb időn keresztül véglegesítheti a beállítást.
Gombok zárolása (gyermekbiz. stb)	Bármely	Tartva nyomva a ++ gombot, majd húzza ki és dugja vissza a dugóvilla a dugójába, nem később, mint 1 mp engedje fel a gombot.	A blokkolást az alábbi rövid jelzés igazolja (blokkolt gombok lenyomása esetén is)
Gombok feloldása	Bármely	Tartva nyomva a == gombot, majd húzza ki és dugja vissza a dugóvilla a dugójába, nem később, mint 1 mp engedje fel a gombot.	A feloldás az alábbi rövid jelzés igazolja
Fűtés beállítása	Fűtés be van kapcsolva	Tartva nyomva valamelyik gombot kb. 2 mp-ig	röviden a kijelzőn A fűtés bekapcsolva a Fűtés címkéjével (hőmérő mód)
Fűtés bekapcsolása	Fűtés be van kapcsolva	Nyomja meg mindkét gombot röviden	röviden a kijelzőn A Fűtés be van kapcsolva
A fűtőfelület hőmérsékletének ellenőrzése	Fűtés be van kapcsolva	Mialatt az érték világít, tartva lenyomva mindkét gombot kb. 2 mp-ig.	röviden a kijelzőn Pár másodpercig a kijelzőn, aztán visszatér.
A fűtőfelület hőmérsékletének beállítása	A szobahőmérsékletet lenyomja beállítás	Mialatt az érték világít, tartva lenyomva mindkét gombot kb. 2 mp-ig.	Mialatt a beállított hőmérséklet érték világít, a gombok lenyomásával (lehet hosszabb) ++ vagy == beállíthatja a kívánt hőmérsékletet. 5 mp-nél hosszabb időn keresztül véglegesítheti a beállítást.
A fűtőkészülék teljesítményének 50%-al való csökkentésének engedélyezése	Lásd. A szobahőmérsékletet lenyomja beállítás	Tartva lenyomva mindkét gombot egyidejűleg, húzza ki majd dugja vissza a dugóvilla a dugójába, nem később, mint 1 mp engedje fel a gombot.	Az engedélyezés az alábbi rövid jelzéssel igazolt. A helyiség bizonyos hővezetése esetén, az elektronikus hőleadó hatásosan tájékoztat lezár a fűtés szakaszosan jelzett)
A fűtőkészülék automatikus teljesítmény-csökkenésének eltűnése	Lásd. A fűtőfelület hőmérsékletének beállítás	Tartva lenyomva mindkét gombot egyidejűleg, húzza ki majd dugja vissza a dugóvilla a dugójába, nem később, mint 1 mp engedje fel a gombot.	A fűtés az alábbi jelzéssel igazolt.

*- A felület kényelmes használatát elősegíti, hogy az adott módok saját színnel vannak kiemelve.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN PARA EL CALENTADOR «RA» ES			
Función	El modo donde esta función está disponible	Qué se debe hacer?	Modo de operaciones adicionales (Algunas funciones requieren las siguientes acciones)
Instalación de la temperatura de la habitación	La calefacción está encendida. +0.5° La calefacción se enciende, se muestra la temperatura ambiente	Presiona brevemente cualquier botón	Durante el parpadeo del valor de la temperatura en el display, presionando los botones ++ o == puedes introducir la temperatura deseada. Cuando pases, durante más de 5 seg, la instalación está hecha.
Botones de bloqueo (para niños, etc)	Alguna	Mantenga presionado el botón ++, a continuación coloque el enchufe en la corriente y no antes de un 1 seg, suelte el botón	El bloqueo se confirma mediante la visualización rápida de esta indicación (también durante la instalación)
Botones de desbloqueo	Alguna	Mantenga presionado el botón ==, saque y coloque el enchufe en la corriente y no antes de un 1 seg, suelte el botón	El desbloqueo se confirma mediante la visualización rápida de esta indicación en el display.
Apagar la calefacción	La calefacción está encendida.	Mantenga presionado cualquier botón durante aproximadamente 2 segundos	brevemente en el display La calefacción está apagada, el brillo baja (modo termómetro)
Encender la calefacción	La calefacción está apagada.	Mantenga presionado cualquier botón durante aproximadamente 2 segundos	brevemente en el display La calefacción está encendida.
Revisión de la temperatura de la superficie del calentador	La calefacción está encendida.	Mientras el valor parpadea, mantén apretados al mismo tiempo los dos botones durante 2 segundos	brevemente en el display En pocos segundos se enciende el display
Instalación de la temperatura límite para la superficie del calentador	S. Ajuste del límite de la temperatura ambiente	Mientras el valor parpadea, mantén apretados al mismo tiempo los dos botones durante 2 segundos	Mientras parpadea el valor de la temperatura en el display, presiona los botones ++ o == introduce la temperatura límite. La pausa durante más de 5 segundos; completará la instalación.
Permiso para reducir la potencia del calentador en un 50%	Ajuste del límite de la temperatura ambiente	Mantenga presionados simultáneamente ambos botones, retire e inserte de nuevo el enchufe en la corriente, y no antes de 1 segundo suelte	El permiso se confirma mostrando brevemente la indicación en el display. En ciertos momentos de pérdida de calor de las instalaciones, la red eléctrica se descargará 2 veces (la temperatura se indicará intermitentemente)
Prohibición de la reducción automática de potencia del calentador	S. Ajuste del límite de la temperatura de la superficie del calentador	Mantenga presionados simultáneamente ambos botones, retire e inserte de nuevo el enchufe en la corriente, y no antes de 1 segundo suelte.	La prohibición se confirma mostrando brevemente la indicación en el display.

*para el uso conveniente de la tabla, los modos que tienen el mismo nombre se resaltan con sus propios colores.

